

3176

Translated by
Defense Language Branch

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

-vs-

ARAKI, Sadao, et al

Sworn Deposition (Translation)

Deponent :-AIZAWA, Makoto,

Having first duly sworn, the oath is on attached sheet
and the procedure followed in my country.
I here depose as follows.

I, AIZAWA, Makoto, of lawful age, being first duly sworn,
in accordance with the procedure followed in my country, desire
to make the following statement of my own free will and accord.

From April, 1933, until March, 1936, I was employed as
a civilian by the Mukden Army and was attached to the Mukden
Army Special Service Organ. During part of my tenure, speci-
fically from December, 1933, until March, 1936, when I resigned,
DOHIHARA, Kenji, was the Chief of the Mukden Special Service
Organ. During his tenure of office General DOHIHARA had as his
assistants, in the order named, Majors IMAI, Tokeo; TAJIMA,
Hikotaro; and TANIHAGI, Nakao.

I have been asked if I knew what the original duties of the organ for which I worked were supposed to be. I cannot answer this question for the reason that the specific duties were set forth in instructions issued to the Chief of the Special Service Organs from the Army Commander and were given to the Chief of our organ by the commander of the Kwantung Army and were, in accordance with the common practice of Armies, considered either confidential or secret and the information contained in such orders was not generally disseminated among the employees, especially civilian employees. Consequently I, being a civilian employee, have no personal knowledge of the orders, but I do know generally what they contained because of the functions we carried out and the duties we were expected to perform.

Generally the duties were similar to those of the press section of the Kwantung Army. They consisted of announcing to the press news from the fronts communicated to the organ by Japanese troops, which were in action in various places. For example, the Jehol operation. There were four clerks, and they were kept busy for the most part decoding telegrams which contained matters for press releases. My specific duties were to translate radio broadcasts received from China and to assist in deciphering coded telegrams. After the end of the Jehol operation; that is, from the time of the arrival of General

DOHIHARA, our duties were somewhat modified. This came about because the supply of news to the press which constituted the bulk of our work had been curtailed at that time. Our duties consisted of collection of information, issuance of press releases. We were mainly concerned in those days with the collection of information regarding political movements and the state of the public in Fengtien, Jehol Provinces and Inner Mongolia.

The Mukden Special Service Organ had a branch in Dairen, which gathered information from China sources, useful for reference in our relations with Manchukuo and with the progress of Manchukuo. It compiled information concerning movements of the Japanese in Manchukuo and especially in the South Manchuria Railroad circles. The reason for our supervision and guidance of persons of Japanese extract who were in the employ of the Manchukuo Government was to see that they did not act overbearingly or go to extremes in their conduct, which they were some times inclined to do. We compiled and kept a very complete list of the personal conduct of the principal Japanese officials who thus fell under the jurisdiction of the Mukden Special Service Organ. General DOHIHARA was always insistent that such persons conduct themselves properly. While the officials of the South Manchurian Railroad were not employees specifically of the Manchurian Government, it was, nevertheless, very necessary

to check their actions and to keep them within the strict limits of their official activities with the railroad and not permit any interference with the inner political situation in Manchukuo.

I have been asked if the Special Service Organ, of which I was an employee, as previously stated, had anything to do with matters relating to opium. I have already related the activities of the Organ and I can definitely state that at no time while I was connected with the Organ, or while General DOHIHARA was connected with the Organ, did it ever have anything at any time to do with opium. Of this I am positive.

I have not been asked this question, but I should like to state that the Special Service Organ was not a large organization, as I know many people believe. It consisted only of the head of the organization, his assistant and four clerks, of which I was one. I therefore, know of my own personal knowledge everything that went on within the Organ. This was possibly because of its small size.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand this
13 day of August, 1947.

At Tokyo,

Aizawa, Makoto (seal)

On this 13 day of August, 1947

Deponent: Aizawa Makoto (seal)

Def. Doc. No.2098

I, Kinjiro Ohta, hereby certify that the above statement was sworn by the Deponent, who affixed his signature and seal thereto in the presence of this witness.

On the same date

At Tokyo

Witness: /S/ Kinjiro Ohta (seal)

OATE

In accordance with my conscience I swear to tell the whole truth withholding nothing and adding nothing.

/S/ Makoto Aizawa (seal)

極東國際軍事裁判所

亞米利加合衆國其他

對

荒木貞夫其他

宣誓供述書

供述者 愛澤誠

自分僞我國ニ行ハルル方式ニ從ヒ先ツ別紙ノ通り宣誓ヲ爲シタル上次ノ如ク供述致シマス。

FILE COPY
RETURN TO ROOM 351

私（愛潔誠）ハ我國ニ行ハルル方式ニ從ヒ先ツ宣誓ヲ爲シタル上私ノ自由意思カラ自分カラ進ンデ次ノ如ク供述致シマス。一九三三年四月ヨリ一九三六年三月迄私ハ奉天軍ニ軍屬トシテ傭ハレ奉天特務機關附デアリマシタ私ノ在職期間中特ニ一九三三年十二月ヨリ私ガ辭職シタ一九三六年三月迄土肥原賢二ハ奉天特務機關長デアリマシタ。本機關在任中土肥原大將ノ部下トシテ今井武夫少佐、田島彦太郎少佐谷萩那華雄少佐等ガ居マシタ。私ハ私ガ働イテ居タ機關ノ本來ノ職務ハ何デアツタカチ知ツテ居タカ否カチ尋ネラレマシタ。ガ然シ私ハ次ノ理由デコノ質問ニハ答ヘラレマヒン。即チ特別ノ業務ハ關東軍司令官ヨリ特務機關長宛ニ發ヒラレタ指令デ規定ヒラレ「機關長ニ與フル軍司令官ノ訓令」中ニ明ラカニサレテ居ルモノデ軍ノ普通ノ慣例ニ從ツテ機密或ハ極秘トサレ且ツ斯様ナ命令ニ含まレタ情報ハ一般ニ雇傭人特ニ軍屬ニハ傳播ヒラレナカツタト言フ理由ノ爲デアリマス。

從ツテ私ハ軍屬デアツタノデ其時ノ命令ニ關シテ自分直接ノ知識ヲ持ツテ

キマヒンガ、然シ我々が實行シタ職能及ビ我々が遂行スルコトニナツテ
キタ職務等ノ爲ニ夫レヲノ命令ニ含まレテ居タ内容ヲ大体ハ知ツテ居リ
マス概シテ業務ハ關東軍報道班ノ業務ト同様デアリマシテ各地ニ出動シ
テキタ日本軍隊カラ機關ニ通報サレテ來ル戰線ヨリノニュースヲ新聞へ
發表スルコトデアリマシタ。

例へバ熱河作戰等ノ如キデス。四人ノ事務員ガ居リ且ツ彼等ハ大抵新聞
ニ發表スベキ事項ヲ含ンダ電報翻譯ノ爲メ多忙デシタ私ノ特別ノ職務ハ
中華民國カラノ「ラジオ」放送ヲ聽取シタモノヲ翻譯スル仕事ト暗號電
報ノ翻譯ヲ手傳フコトデアリマシタ。熱河作戰ノ終了後即チ土肥原大將
ガ着任サレタ頃カラ我々ノ職務ハ多少變更サレマシタ。

此ノ事ハ我々ノ仕事ノ大部分ヲナシテ居ツタ新聞社へノ記事ノ提供ガ其
ノ頃減少シタガ故デアリマシタ。我々ノ職務ハ情報ノ蒐集、新聞報道ノ
發表デアリマシタ。我々ハ主トシテ奉天省熱河省及ビ內蒙古ノ政治的運
動及ビ治安ノ状態ニ關スル情報ノ蒐集ニ關係シテ居リマシタ。

奉天特務機關ハ大連ニ出張所ヲ持ツテ居リマシタガソコデハ滿洲國及ビ滿洲國ノ發展ト我ガ國トノ關係ニ參考トナル有用ナ支那筋ヨリノ情報ヲ蒐集致シマシタ。

本機關ハ又在滿邦人特ニ滿鐵關係ノ日本人ノ動キニ關スル情報ヲ蒐集致シマシタ。

滿洲國政府ニ雇ハレタ日系官吏ノ監督並ニ指導ノ理由ハ優越感ヲ持ツテ行動ヒヌ様或ハ行動ガ行キ過ギニナルヤウナ傾向ガ彼等ニ折々アツタノデソレチ是正スル爲メデアリマシタ。

我々ハ奉天特務機關ノ管内ノ主要日系官吏ノ極メテ完全ナ考科表ヲ調査作成シテ居リマシタ。

土肥原大將ハ常ニ斯様ナ人々ガ適切ニ身ヲ處スル事ヲ主張致シマシタ。南滿洲鐵道ノ職員ハ特ニ滿洲國政府ノ雇傭人ト云フ譯デハナカツタノデスガ而シ彼等ノ行動ヲ牽制シ且ツ彼等ノ鐵道ニ關スル彼等ノ職務上ノ行動ノ嚴重ナル制限内ニ置キ滿洲國ノ内政的情勢ニ干涉スル事ヲ許サヌ事ガ非常

ニ必要デアリマシタ。

私ハ前ニ述ベタ如ク私ガ一職員デアツタ特務機關ガ阿片ニ關スル事項ニ
 何カ關係ヲ有シテ居ツタカ否カヲ尋ネラレマシタ。私ハ既ニ本機關ノ行
 動ヲ述ベテ來マシタ。ソシテ私ガ本機關ニ携ツテ居タ間或ハ土肥原大將
 ガ本機關ニ携ツテ居タ間如何ナル時モ本機關ハ阿片トハ關係ガナカツタ
 事ヲ明白ニ述ベル事ガ出來マス。私ハ此ノ事柄ヲ確信致シテ居リマス。
 私ハ別ニ質問ヲ受ケタ譯デアリマヒンガ次ノ事ヲ申述ベタイト思ヒマ
 ス。ソレハ本特務機關ハ世間ノ人々ガ考ヘテ居タ様ナ大規模ノ機關デア
 ナカツタト言フ事デアリマス。

本特務機關ハ機關長、補佐官及ビ私ガ一員デアツタ四人ノ事務員丈デ成
 立ツテ居リマシタ。

ソレ故ニ私ハ機關内ニ行ハレタ總ベテノ事柄ヲ私自身ノ自ラノ知識トシ
 テ知ツテ居リマス。

此ノ事實ハ恐ラク本機關ガ小規模デアツタ事ニ依ツタノデシタ。

以

上

昭和二十二年（一九四七年）八月十八日於東京

共述者

愛

澤

誠

右ハ當立會人ノ面前ニテ宣誓シ且ツ署名捺印シタルコトヲ證明シマス

同日於同所

立會人

太

田

金

次

郎

Def. Dec 2098

良心ニ從ヒ眞實ヲ述ベ何事ヲモ黙秘ヒズ又何事ヲモ附加ヒザルコトヲ誓フ

宣
誓
書

署名捺印

愛
澤

誠